



敬實載德 慈業昭彰

Honoring the Spirit of Practicality and Advancing the Goodness of Philanthropic Virtues through Charitable Deeds

《論語》曰:「君子務本,本立而道生。」能有幸加入東華三院董事局令我引以為傲。在過去的8年光景,我學習到東華三院百年善業的根本,就是歷屆董事局的各位前輩們,本著關懷香港華人的仁愛之心及睿智,建立及營運香港第一家華人慈善機構,為華人舒厄解困。這份愛心與善心不單獲得社會大眾和善長的支持,更感染和吸引了一代又一代願意進入東華三院盡心盡力工作,服務社群的全人,讓本院可以經歷時代的考驗,不斷茁壯成長。

As *The Analects of Confucius* says, "A nobleman honours and upholds the true principals which nurture the good courses of all benevolent acts". I am indeed fortunate and honoured to have joined Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs). Over the past 8 years, I have learned that the foundation of TWGHs philanthropy lies in the benevolence and sagacity of predecessor Boards of Directors who built and operated this first Chinese charitable organisation in Hong Kong to relieve Chinese from distress. Their kindness and generosity not only won the support of the general public and donors but also inspired generations of committed people to join TWGHs and to serve the community, thus enabling TWGHs to stand the test of time, and to grow from strength to strength.



擔任主席的一年來,我不敢言功,慎記 東華三院之「本」,恭敬謙卑,以「敬實 載德」為管治之道,帶領本院的團隊邁步 向前。

為將東華三院的德澤進一步廣傳,我們近年銳意把這百年慈善品牌注入活潑長青的元素,將行善帶入生活、將歡樂注入善行。我們不單以海內外經驗為鏡,並援引學術理論且以先導計劃的方式,把多個嶄新項目引入香港,開拓服務範疇,為廣大市民解困扶貧,締造生活中一個又一個的歡欣時刻,並將東華三院大愛無疆的精神植根於新一代的心中,注入新動力,讓關愛他人成為恆常事,世代相傳。

※ 懸壺百載 濟世仁心 ※

滄海桑田一世紀,本院屬下的廣華醫院已成為本港醫療界的中流砥柱。雖經過多次擴建,但面對社會對醫療服務需求的變化,該醫院大樓的空間已變得不敷應用,再加上相關設施和服務分散於不同大樓,對病人及管理層皆帶來不便。廣華醫院自去年5月獲立法會財務委員會通過撥款後,其重建計劃於6月正式開始,第一階段是進行拆卸及下層結構的工程。

本院為確保重建期間可維持原來的醫療服務,年內作出了不少調動及配合,包括將原設於廣華醫院的廣華醫院一香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心遷往油麻地東寶閣新址;而華永會長者牙齒保健及治療中心亦轉型成為東華三院牙科診所(廣華醫院),並調遷至廣華醫院北座6樓。

都市人食無定時,經常外出用膳,且長期 高油、高鹽及低纖維的飲食習慣,大大增 加罹患本港「頭號癌症殺手」—大腸癌的 During my tenure as Chairman this year, I dare not trumpet what I did and adhere to the spirit of kindness honoured by TWGHs. With a humble heart, I managed and led the Group and the team forward, underpinning my management motto of "honoring the spirit of practicality and advancing the goodness of philanthropic virtues".

We have actively injected new elements of vivacity and youthfulness into the centennial philanthropic missions of TWGHs, bringing philanthropy to everyday lives and fun to charitable causes. With reference to overseas experience and academic theories, as well as conducting pilot programmes, we introduced a number of new services in Hong Kong to provide relief for the disadvantaged and the poor, and create many joyful moments in life of the community. We hope to pour the boundless love of TWGHs into the hearts of young people, developing a new driving force and turning care and concern for others into daily occurrences that will be kept passing on to the new generations perpetually.

* Healing the Sick for a Century with a Benevolent Heart *

As time goes by, Kwong Wah Hospital has become a stalwart in Hong Kong's medical sector. However, despite rounds of extensions, the space in the Hospital's main building became inadequate for meeting the developing societal needs for medical services. Coupled with the fact that facilities and services are scattered in different buildings, inconvenience was bound to be experienced by patients and the hospital management. With the funding granted by the Finance Committee of the Legislative Council in May last year, the redevelopment project of Kwong Wah Hospital commenced in June 2016, and its Phase One involves demolition and substructure works.

TWGHs and the Hospital Authority commemorated this important milestone by jointly organised "Our Tribute to Kwong Wah Hospital Buildings in the 1960s" Ceremony in late May 2016 in recognition of the quality services provided for the public through the years by the many generations of "Kwong Wah People". Attended by dignitaries and senior officials apart, the Ceremony also featured performances by "BandOne" and "Tension Band", musical groups formed by various Kwong Wah Hospital medical and health staff members who put their memories of the Hospital into lyrics and encouraged their colleagues to stay united in braving the challenges ahead. On that day, several generations of Kwong Wah staff members gathered together and shared their memories of the Hospital while also looking forward to the new face of the Hospital, which will deliver more quality medical services to the community after the redevelopment.

A number of relocations and redeployments were made to ensure the service continuation during the redevelopment period, including the relocation of Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre to Tung Po Court in Yau Ma Tei. In addition, the BMCPC Dental Health Centre for Senior Citizens was converted into the TWGHs Dental Clinic (Kwong Wah Hospital) and relocated to the 6th Floor in the North Wing of Kwong Wah Hospital.

機會。為提升治癒率,衞生署推出為期3年的大腸癌篩查先導計劃,本院會全力配合及參與,其綜合診斷及醫療中心將提供基層醫療的服務,而電腦掃描中心會為未能完成大腸鏡檢查的人士進行大腸電腦掃描。本院亦於北角成立內視鏡中心,並於2017年2月底揭幕。中心將分階段投入服務,為公眾提供大腸癌篩查服務,以及早識別風險和診治大腸癌。

本院致力利用先進科技優化醫療服務。在香港賽馬會慈善信託基金支持及撥款資助下,位於東華三院黃大仙醫院的香港賽馬會復康醫療中心已於2016年中旬投入了。中心在設計上採用「橫向整合」模成,將大部分設施集中同一樓層,方便復康病人,達至更佳治療效果,並引入多款先進的復康設施、醫療儀器,如配合電數件運作的「機械輔助步行治療系統」,為病人提供更多元化的上肢和下肢訓練,大大加快復康進度。

東華三院成立之初,矢志促進中醫的傳承。近年更大力配合政府發展中醫藥的政策,承蒙國家中醫藥管理局及廣東省中醫院的支持,於廣華醫院一香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心設立「禤國維教授嶺南皮膚病流派傳承工作室香港東華三院二級工作站」,將國醫大師禤國維教授的中醫療法和臨床經驗發揚光大,造福廣大市民。

* 十年樹木 百年樹人 *

科學家愛恩斯坦曾說:「教育是當你把學校課本都忘得一乾二淨後,仍然銘記在心裏的。」莘莘學子有若幼苗,東華三院致力為其締造理想教育環境,澆以適當養份,使他們茁壯成長,成為明日的社會、本院自1880年創辦第一所義學動有人。本院自1880年創辦第一所義學動,本院屬計學校及教育服務單位,成為香港與規模的辦學團體之一,提供中、小學、幼稚園、特殊學校至大專教育,有教無類,作育英才。

本院成立東華學院,致力回應本地對專上教育的需求,以實踐為本,提供各項高質素課程。去年是學該院5周年校慶,在此值得紀念的時刻,其醫療科學學士(榮譽)學位課程的醫療化驗科學主修科及放射治療學主修科,於2016年8月喜獲輔助醫療業管理局轄下醫務化驗師管理委員會

Many people in Hong Kong have to eat on the move and dine out much of the time. They tend to eat too much oily and salty food with a low dietary fibre, increasing the risk of colorectal cancer – the "Main Killer Cancer" in Hong Kong. The Department of Health launched the 3-year Colorectal Cancer Screening Pilot Programme to improve recovery outcomes, with TWGHs as an active participant. The TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre will offer primary medical services while its Computed Tomography Imaging Centre will offer colon computer scan services for those unable to complete a colonoscopy. Also, the Endoscopy Centre which was established in North Point in end of February 2017, provides colorectal cancer screening services for early detection and a higher recovery rate.

TWGHs is committed to optimising its medical services capitalised on the advance of technology. With support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre within TWGHs Wong Tai Sin Hospital has started to operate since mid 2016. There is a "horizontal integration" of all the rehabilitation activities in the Centre, thus centralising the rehabilitation trainings on the same floor and facilitating patients to undergo effective medical treatments. The Centre is equipped with various advanced facilities and equipment, including the computer-driven "Robotic Walking Therapy System" which can provide varied upper and lower limb training, to enhance the effectiveness of rehabilitation.

Since its inception, TWGHs has vowed to pass on the legacies of Chinese medicine. Dovetailing with the Government policy of developing Chinese medicine in recent years, we are honoured to have the support of the State Administration of Traditional Chinese Medicine of the People's Republic of China and Guangdong Provincial Hospital in establishing the Centre for Succession for Dermatology at Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre. The Centre shares and promotes Chinese medicine therapeutic and the clinical experiences of the State-level Chinese Medicine Master Professor XUAN Guowei to benefit the people of Hong Kong.

*Nurturing Generations and Talents through Sheer Persistence

The legendary scientist Albert Einstein once said, "Education is what remains after one has forgotten what one has learned in school". Students are like seedlings; TWGHs is dedicated to creating an ideal education environment for them, by providing the nutrients essential for growth and helping them to become future pillars of society. TWGHs founded its first free school in 1880 to provide free education for children in poverty to enhance their upward social mobility and propel the development of society. TWGHs has since become one of Hong Kong's leading education sponsoring bodies, with the 53 schools and education service centres under its management providing secondary and primary, kindergarten, special and tertiary education to nurture talent.

TWGHs established Tung Wah College to meet the growing demand for tertiary education in Hong Kong by providing high quality programmes focused on practical applications. Last year, the College's 5th Anniversary saw the Medical Laboratory Science major and Radiation Therapy major of

及放射技師管理委員會的專業認證,畢業 生完成相關課程後將符合資格成為註冊醫 務所化驗師或放射治療師。而畢業生也具 備受聘於各大公立及私家醫院、診所及化 驗所的資格。畢業生能學以致用,成就理 想前程,本院上下莫不額手稱慶。

修讀大學的學費是不少學生的升學憂慮,本院欣慶以上兩個主修科目已獲政府納入2017/2018學年「指定專業/界別課程資助計劃」,同學每年可獲7萬元學費資助,大大減輕經濟負擔。東華學院在這短短的5年間,受到政府及專業機構的肯定,有勞歷年來為東華學院的發展奔走,默默付出的協作伙伴、支持單位、學院全人、全體師生和校友,我謹代表董事局致以衷心感謝。

本院致力推動「德、智、體、群、美」全人教育,為輔助同學在各方面有更好的均衡發展,董事局在年內特別成立「東華三院學生全方位發展基金」,資助在特定範疇展現潛能的學生,參加認可及高水平的國際考試和比賽等活動,全力朝夢想啟航。受資助的學生將成為「東華學生大使」,積極透過參與不同的活動,推廣東華三院的善業。

its Bachelor of Medical Science (Honours) programme receive accreditation from the Medical Laboratory Technologists Board and the Radiographers Board respectively. Graduates who have completed the programme are eligible to register with the respective Board for the license to practise and are also eligible to be employed by public and private hospitals, clinics and medical laboratories. All members of the Group are extremely pleased with the accomplishment that graduates can put what they have learned to good use and realise their ambitions.

Tuition fees are a concern for many students. We are delighted to announce that both these 2 majors have been included by the Government in the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP) for the academic year 2017/2018, under which the students will receive \$70,000 tuition fee subsidies each year to relieve their financial burden. In the short time span of 5 years, Tung Wah College has earned recognition by the Government and professional bodies due to the efforts of collaborating parties, supporting organisations, college staff and alumni. On behalf of the Board of Directors, I would like to extend my heartfelt thanks to them all.

TWGHs has been embracing the all-round education that is conductive to the moral, intellectual, physical, social and aesthetic growth of students. We have set up the "TWGHs Student All-round Development Fund" this year dedicatedly to sponsor students with talent in particular areas to take part in activities such as recognised and high-level international examinations and competitions, which will help to fulfil their dreams. The sponsored students will be appointed as "TWGHs Student Ambassadors" to actively participate in a variety of TWGHs activities and spread our charity message.

More than 50 years ago, our predecessors at TWGHs raised funds to build our first secondary school – Tung Wah Group of Hospitals No.1 College (now the TWGHs Wong Fut Nam College). However, after half a century the campus facilities were understandably unable to accommodate modern teaching methods. The redevelopment of the campus that began more than 2 years ago, was successfully completed and new premises starts to operate this year. The new environmentally-friendly campus has more space for activities, including 30 standard classrooms, an all-weather sports ground, and a multi-purpose hall which can accommodate all the teachers and students. Meanwhile, reprovisioning of the TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School is also underway and is expected to be finished in 2017, which will help ease the shortage of study places in the district.

During the year, we were granted a campus site in the On Tat Estate, Kwun Tong to establish a new kindergarten, which will work in partnership with the child education teams from tertiary institute and provide a diversified, brand-new curriculum in line with international academic theories and study. In recognition of the generous donation and support from Dr. the Hon. HO Hung Sun, Stanley, GBM, GBS, Mrs. Lucina LAAM HO, Ms. Maisy HO, BBS, Member of the TWGHs Advisory Board cum Chairman 2015/2016, and their family, this new kindergarten was named "TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten". It began operation in February 2017, and from September 2017, will provide comprehensive and high-quality child education.

※ 立足香港放眼世界 **※**

我們身處香港這國際大都會,除著重硬件 備置,亦細意栽培下一代,積極拓展同學 的視野,讓他們向世界盡情探索,幫助他 們認清志向,及早規籌未來。本院積極為 各級別的同學籌辦不同主題的遊學和交流 活動,帶領學生走出課室,豐富人生經 歷,探索生命中各種可能性。適逢 2016年是孫中山先生誕辰150周年,本院 與大中華會在暑假期間合辦「東華三院學 生高鐵團」,為屬校75位同學締造機 會,先去鐵路重鎮株洲,感受孫先生在 《建國方略》中提及過的鐵路貫通中國的 理想,再去南京中山陵,憑弔這位建構現 代中國藍圖的偉人,其後更追訪上海四行 倉庫,認識一段不凡的抗戰歷史。另超過 20位屬校中學生亦在董事局成員的資助 下,參加分別在北京及河北省宣化縣舉行 的「一帶一路研究專家與青年學子北京築 夢之旅」和「『扶智荒周』中學生教育扶 貧一暑期社會實踐活動」,加深對國策、 中國法制及內地不同階層生活面貌的認 識。

生命影響生命,為促進中港兩地同學的互動和交流,在董事局的全力推動下,屬校至今一共與51所內地學校結為姊妹學校,為同學們建立龐大的學習網絡,深化同學對內地發展的認識。

我們也重視栽培同學的國際視野,年內先 後舉辦「有品足球大使日本文化交流團」 及「東華三院學生大使倫敦參訪團」。前 者是本院與阿仙奴足球學校合作推行的足 球訓練計劃,今年已踏入4周年,以專業 足球訓練和德育傳授為手段,培養學生從 小具備自律守規、堅毅進取的精神。今年 本院特別安排37名「有品足球大使」前 赴日本千葉縣交流,除了參觀了當地的博 物館等名勝外,也到訪當地小學,並參與 多場足球友誼賽,切磋球技。後者是東華 三院學生大使培訓計劃下的年度重點項 目,活動包括參觀中國駐英大使館、大英 博物館及孫中山先生在倫敦的故居,並到 訪英國國會、劍橋大學、大英博物館等。 此外,參訪團亦拜會了當地華人社區組 織、前港督衛奕信勳爵及香港駐倫敦經濟 貿易辦事處等。同學再將海外的體驗寫成 報告,與同學分享。計劃旨在透過連串的 出發前訓練、海外參訪和交流,以及回程 後的總結匯報,培育學生的領導才能,幫 助他們建立多角度思考及宏大的世界觀。

* Embracing a Global Perspective while * Taking Roots in Hong Kong

Living in a metropolitan like Hong Kong, besides providing the hardware infrastructure, we need to carefully nurture our next generation through extending their horizons and, allowing them to explore the world, thus assisting them to understand their aspirations and plan their future. For this purpose, we actively organise a variety of overseas study and exchange activities on different themes to enrich students' experience of life outside the classroom and explore all life's possibilities. TWGHs and Greater China Ltd. co-hosted "TWGHs Students High-Speed Rail Tour in China" for 75 our students in the summer of 2016, which coincided with the 150th Anniversary of the birth of Dr. SUN Yat Sen. They first travelled to Zhuzhou, the lynchpin of the rail network, to understand Dr. Sun's dream of an interconnected system in China, as espoused in The International Development of China. They then visited Dr. SUN Yat Sen's Mausoleum to pay respect to the great man who laid the blueprint for building a modern China. This was, followed by a visit to the Defense of Sihang Warehouse in Shanghai to catch a glimpse of the country's heroic war history. Also, sponsored by the Board of Directors, more than 20 of our students travelled to Beijing and Xuanhua County in Hebei Province to participate in the "Dream Making Journey for One Belt, One Road Experts and Students", as well as the "Student Summer Social Practice Programme on Educating the Poverty" to deepen their understanding of national policies, the legal system and the living conditions of different social strata in the Mainland China.

People's lives affect each other. The Board of Directors has promoted interaction and communication between TWGHs school students in Hong Kong and the Mainland by cementing sister-school partnerships with 51 Mainland schools, thus building a vast learning network for our students and deepening their understanding of developments in the Mainland China.

Also, as we place a premium on extending the global perspective of our students, during the year, we organised the "Soccer Ambassador Exchange Tour to Japan" and the "TWGHs Student Ambassador Tour to London". The former marks the 4th year TWGHs partnership with Arsenal (HK) School to hold a soccer training programme to promote students' self-discipline, perseverance and initiative, and moral education. Thirtyseven soccer ambassadors from our primary schools travelled to Chiba Prefecture in Japan, visiting local museums and primary schools as well as playing a number of friendly soccer matches. The latter is a major annual event of the TWGHs Student Ambassador Programme. The activities arranged included visits to the Chinese Embassy, the British Museum, Dr. Sun's old residence in London, the British Parliament, the University of Cambridge, the British Museum and etc. The delegation also paid courtesy visits to a local Chinese community organisation, former Hong Kong Governor Lord Wilson of Tillyorn and the Hong Kong Economic and Trade Office in London. After the tour, the student ambassadors wrote reports on their overseas experiences and shared them with other students. The TWGHs Student Ambassador Programme was developed to enhance students' leadership abilities, help them to think flexibily and acquire an all-encompassing global perspective through the training provided prior to the overseas tours, the visits and exchanges in overseas countries, and the summing-up reports made on their return.

本院致力為幼兒取得均衡發展,發揮藝術潛質,推出「童是藝術家」幼兒藝術教育計劃,以著名的繪本及藝術作品為載體,啟發幼兒的創意、美感、鑑賞和表達能力。首年的試驗計劃已經結束,並於2016年6月舉行學生作品展,及公布成效報告,確認藝術訓練對幼童的成長有重大的幫助,今年將擴展至本院更多幼稚園,期望未來在幼兒藝術教育的實踐方面推出指引,惠及業界。

在「滙豐150週年慈善計劃」撥款資助下,分別由東華三院徐展堂學校及東華三院群芳啟智學校倡導的「特殊教育電子教學」及「特殊學習需要學童智能機械,教育方案」計劃於本年度內正式起動3年,聯同其他本地的特殊學校,透到數學不可編程的機械人可更有效配合學習動機,為有特殊學習需要的同學學數學事半功倍,為有特殊學習需要的同學學提供不同的學習選擇,體貼他們的需要,提供有效且合適的支援,讓他們在各自的學習動跡上向前進發。

本院亦借助大數據整合資料的科技,在年度內完成了中央電子教育系統的開發工作,作為本院屬校互通的資訊管理平台,幫助學校監測及評估學生的學習活動和表現,從而改善學習模式、教學方式和行政政策。系統於本年度以先導計劃的方式在屬下9所中學及6所小學試行,效果理想,正逐步擴展至屬下全部中學、小學及特殊學校,以發揮更佳的協同效應。

🗡 安老復康 加強社區支援 🎢

著名思想家孟子名言「老吾老以及人之 老」一敬老一直是中華民族的傳統美德, 在孝敬自己的長輩時,亦應敬重身邊的長 輩。本屆董事局在救病拯危及興學育才以 外,亦毋忘先賢推崇安老復康的重要性。

本港平均壽命冠絕全球,體弱多病的老人是社會弱勢中的弱勢,東華三院響應政府「居家安老為本,院舍照顧為後援」的理念。經過近4年工程,東華三院賽馬會松朗安老綜合服務中心於2017年3月開幕。中心集結跨專業的醫護人員和社工,其資助及非資助院舍宿位提升一倍達至410個,並提供20個自費日間護理名額,亦有認知障礙症專門服務和晚晴照顧服務,回應社會對安老服務的殷切需求。

* Promoting Education for All and Driving All-round Education *

TWGHs is committed to developing preschool children in a balanced way, allowing them to realise their artistic potential. We started the "Every Child is an Artist – Art Education Development Programme" in kindergartens to inspire the creativity, aesthetics, appreciation and expressive abilities of preschool children by means of famous picture books and artworks. The 1-year pilot programme had ended and an exhibition of students' work was held in June 2016. Research results which affirmed the tremendous benefits of arts training for preschool children were also announced. More of our kindergartens will participate in the scheme this year in the hope to further promoting guiding principles of the arts education for preschool children, benefiting the education sector finally.

The 3-year projects – "E-Learning for Special Education" and "Intelligent Robots for SEN Children Learning" – were launched this year with funding from the "HSBC 150th Anniversary Charity Programme". TWGHs Tsui Tsin Tong School and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School jointly developed the programmes with other special schools, with the aim to stimulate the children's learning motivation through deploying mobile devices and ancillary software. The programmable robots effectively complement the learning pace of school children through providing image and voice information, and so offer varied learning options for SEN children and enhance the effectiveness of teaching and learning. Tailored for their needs, the appropriate supporting facilities enable SEN children to work at their own pace in the road of learning.

With the help of big data technology in streamlining information, the development of the Central Electronic Education System, as an interconnected data management platform for TWGHs schools, has been completed. It aims to facilitate school management in monitoring school and class attainment, planning for education programmes and learning objectives, and administering education policies. The pilot test was successfully run in 9 secondary schools and 6 primary schools, and as it is proven to be effective, the system is now being extended to all TWGHs secondary and primary schools, as well as special schools, by phases to improve synergy.

* Strengthening Community Support for * the Elderly and Rehabilitation Services

As famous thinker Mencius said, "Extend the respect of the aged in one's family to those of other families", respect for the elderly has always been a virtue extolled by Chinese society. While caring for the elderly in one's own family, we should also respect those in other families around us. Apart from honouring our mission to heal the sick, and relieve the distressed as well as promote education and nurture youngsters, the Board of Directors has also adhered to the importance of elderly and rehabilitation services.

Hong Kong people enjoy the world's longest life expectancy, but frail old folk are the most disadvantaged group in our society. TWGHs therefore actively supports the Government's call for "Ageing in place as the core, institutional care as back-up". The TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly opened in March 2017 after nearly 4 years of

因應社會上認知障礙症的個案持續增加,本院在香港賽馬會慈善信託基金資助下,於沙田石門成立全港首個專門為服務認知障礙症長者而設的樂藝坊,透過嶄新思維,以藝術介入的模式,改善患者的心理和行為問題,並為照顧者提供更佳的支援,紓緩他們面對的壓力,促進跨代共融。

* 敢為業界之先 倡導扶幼導青 *

孟子曰:「幼吾幼以及人之幼」—我們在 撫養教育自己的小孩時亦要同樣關心身邊 其他的孩童。有見黃大仙區居民對青少年 發展、藝術及文化休憩設施的需求甚殷, 東華三院構思在區內興建一幢集旅舍、劇 院、多用途活動室及創業空間於一身的青 少年全人成長中心,提供具國際水平的藝 術文化活動及服務設施,輔助青少年發揮 潛能。而本院已委聘了顧問進行可行服務 模式的研究,並已向政府有關部門申請以 私人協約方式批地。另一方面,為配合政 府增加青年宿位的政策,本院積極策劃改 建位於上環荷李活道一間停用多年的小學 校舍為青年宿舍的計劃,現正等待更改分 區計劃大綱的餘下法定程序及撥款批准。 此地乃1880年東華三院先賢為貧窮學生 辦義學的「中華書院」舊址,開創本地平 民教學先河,奠定了東華三院辦學的基 石,百年來一脈相承,我們希望此地繼續 為年青人發光發熱,待項目落成後,凝聚 青年的向心力和歸屬感。

快樂社會來自幸福家庭,幸福家庭來自快樂的親子關係。在「滙豐150週年慈善計劃」的撥款資助下,本院將成立跨社區的「東華三院家長學院」,為期5年,幫助家長認清子女在幼兒至小學階段身心成長所需的知識及技巧,建立良好的親子關係,為孩子締造快樂的成長環境。

construction works. By assembling cross-sector professionals, including healthcare and social workers, the Complex provides a total of 410 subsidised and non-subsidised residential places, doubling the original number, as well as 20 self-financing day-care places. Dedicated services for the elderly suffering from dementia are also provided alongside hospice care services to meet the rising demand for elderly care services.

In response to the surging number of dementia cases, we have used funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to establish an arts immersion centre at Shek Mun, Sha Tin, the Hong Kong's first-ever innovative facility specifically for the dementia-stricken elderly. Patients' psychological and behavioural problems are targeted through art intervention, thus helping to support and alleviate the pressure on their caregivers and promote intergenerational harmony.

Pioneering Preschool and Youth Services *

As Mencius said, "Extend the love for the young in one's family to those of other families", we should show care and concern for other children while nurturing our children. Seeing the very great need for youth development, and art, cultural and recreational facilities in the Wong Tai Sin district, TWGHs is considering the construction of a Complex for the all-round development of young people, which will have a hostel, a theatre, multifunction rooms and startup spaces. By providing world-class art and cultural activities and services, the new Complex will help to unleash youngsters' potentials. Consultancies have been commissioned for a feasibility study and an application has been made for a land grant (private treaty grant) with the Government. In addition, in support of the Government policy of increasing youth hostel places, we are actively planning to revamp a defunct primary school on Hollywood Road at Sheung Wan into a youth hostel, and are now awaiting the remaining rezoning statutory procedures and funding approval. The plot of land is the former site where our predecessors started the first free school at the "Chung Wah College" in 1880 for poor students, thus leading the way to civil schools and lay the cornerstone of TWGHs education services. When the new hostel opens, we hope that this century-old legacy will continue to shine and contribute to nurturing young people by engaging their hearts and minds.

A happy society is based on happy families, which in turn are built on happy parent-child relationships. We have established the 5-year, territory-wide "Parents Academy" with funding from the "HSBC 150th Anniversary Charity Programme" to equip parents with the knowledge and skills to address their children's needs in the period between the preschool and primary school. The emphasis is placed on the building of proper parent-child relationships for a happy childhood.

As a parent myself, I fully understand the love of parents for their children. We started the Jockey Club "Parents as Coaches" Project, which is designed to support children with special needs and their families. Aimed at children who are diagnosed with attention deficit/hyperactivity disorder, high-functioning autistic spectrum disorder or anxiety disorder, this Project will enable parents to understand their children's behaviour, emotions and stage changes, and thus apply appropriate methods to help their children

劃的幼稚園或幼兒園、並在社署資助學前康復服務輪候冊上的幼兒及有關的幼師、家長和照顧者服務。團隊會為幼童進行評估,並訂定個別教育計劃,同時亦為幼師、照顧者及家長提供支援和輔導,確保幼童在學習起步階段順利啟航。而本院於2016年9月新學年開展的「健康校園計劃」會推至33所中學,包括本院屬下全部中學,成為該計劃最大的服務機構,以建立無毒校園文化。

*建構社會和諧 共譜社區歡樂 *

東華三院一個多世紀以來,為港人創造不少歡樂及温馨的時刻。本院年內非常榮幸得到民政事務總署、黃大仙民政事務處及黃大仙區議會的支持,於2016年12月中至2017年1月初聖誕及新年期間,假黃大仙摩士公園舉行極光飄雪嘉年華,閃爍的極光3D投影,配合飄雪效果,以及場內富歐陸特色的裝置,營造出歐陸溫馨的節日氣氛,成功吸引逾8萬3千人進場,度過一個別開生面的聖誕節及新年。

光集腋成裘 共襄善舉 **光**

 to cope with various hurdles. Another new initiative is the "Sunshine Kids: On-site Preschool Rehabilitation Services Pilot Scheme", again aimed at preschool children with special developmental needs. Early intervention and all-round support services will be provided by a team of cross-sector professionals for 200 children studying in participating kindergartens and nursery schools who are on the waiting list for preschool rehabilitation services. Support will also be provided to their teachers, parents and carers. The team will conduct comprehensive developmental assessments of the children and formulate individual educational plans while also providing support and counselling for preschool teachers, parents and carers to ensure that the children will be able to move forward smoothly in their education. We also launched the "Healthy Campus Scheme" in September 2016, which will be extended to 33 secondary schools, including all schools under TWGHs. As the biggest participating service institution in the Programme, we are committed to creating a "drug-free school culture".

Developing a Harmonious Society and ** Providing Community Happiness

It is our conviction that "Give a man a fish and you feed him for a day; teach a man to fish and you feed him for a lifetime", and helping the disadvantaged to make a living on their own is the fundamental solution. For this purpose, we have been proactively developing various social enterprises. During the year, we set up the "Rinato Eco Floral Shop", the first-ever social enterprise floral shop operated by the hearing-impaired. Apart from promoting inclusion, the environmentally-friendly flower products are expected to spread the recycling message in the community. Also, the production centre for "CookEasy", another TWGHs social enterprise, was opened in Kwai Chung in July 2016. Hiring 15 staff, of whom 9 are people with disabilities. The Centre produces food packs, catering food, lunchboxes, soup and own-brand snacks. A retail outlet was also established by the "CookEasy" in the Tuen Mun MTR Station concourse of the West Rail Link to reach out to more consumers and drive its online sales.

For more than a century, TWGHs has brought many fun-filled and touching moments to Hong Kong people. With support of the Home Affairs Department, Wong Tai Sin District Office, and Wong Tai Sin District Council, we organised the Aurora and Snow Carnival at the Morse Park Swimming Pool in Wong Tai Sin between mid-December 2016 and early January 2017, featuring Continental European festivities through the dazzling 3D Aurora show, falling snow and European decorations. The event attracted a total of over 83,000 attendance, all of whom spent a unique Christmas and New Year.

* Every Cent Counts in Furthering Philanthropy *

Thanks to community support, we successfully organised more than 20 fund-raising events during the year. Besides the well-known Charity Cantonese Opera, Charity Golf Tournament and "Tung Wah Charity Gala", we have tried to inject innovation into traditional forms of fund-raising. For the TWGHs Flag Day this year, we teamed up again with a popular

等。本院於年內更成為「錦龍汽車集團呈獻:香港電訊電動方程式一動錦慈善巡遊」及「2016年度叱咤樂壇流行榜頒獎典禮」等多項大型活動的受惠機構。本院本年度共籌得善款3億6,080萬元,成績令人滿意。東華三院對各方善長的信任和支持擊深銘感,今後定當繼續以服務市民為本,發揚本院的無私慈善精神,壯大社會支援網絡。

※ 創新不忘保育 傳承造就明天 ※

為讓更多關切本院歷史的海內外華人認識本院,並將文物保育工作推向國際化,我們加強「珍藏・分享一東華三院文物館檔案」網站的內容,於本年度內增添3個專輯,其中「東華義莊文獻」一項內更展示了「外埠運回先友各處來信簿」,藏有多封在1920及1930年代來自世界各地的書售數碼影像及標題摘要,對於研究香港歷史、近代中國史,或者是華人移民史都是非常重要的文獻。

此外,本屆董事局第五副主席文穎怡小姐 全力支持本院的保育傳承使命,慷慨解囊 168萬元支持東華三院檔案及歷史文化基 金,傳揚東華歷史,本院特別將何超蕸檔 案及文物中心的檔案庫命名為「文穎怡檔 案庫」,以彰盛德。

※ 廣結四方 凝聚力量 ※

年內,董事局繼續加強與各方持份者的溝通。董事局於2016年9月前赴北京,拜會中央統戰部、國家民政部、國家教育部、國務院港澳事務辦公室和國家中醫藥管理局等多個政府機關。另本院按年前與國家民政部簽署的合作協議,於2016年7月派

illustrator to design a set of 3 novel flag stickers based on the theme of our varied social enterprises. Together with an interactive voting game on social media, we have successfully raised funds, enhanced our brand image and drawn the younger generation into philanthropic activities. Other groundbreaking fund-raisers included a Charity Dinner in Government House, the TWGHs Charity Challenge Race held at the bustling Lung Wo Road, Central, and the TWGHs Charity Voyage on Dream Cruises. Furthermore, we were named the beneficiary organisation of various mega events including the "Kam Lung Charity Parade" and "Ultimate Song Chart Awards 2016". During the year, we have achieved outstanding results, raising \$360.8 million. We are grateful for the trust and support we have received and will adhere to our mission of serving the community by furthering our selfless charitable work and strengthening social support networks.

*Innovation with Due Respect for Heritage *

As the oldest local charitable organisation in Hong Kong, the bricks and mortar behind TWGHs record the collective memory of Hong Kong citizens. Inheritance and conservation has always been one of our core missions. Structural inspection and extensive maintenance work began during the year on a declared monument, the Tung Wah Museum located in the courtyard of Kwong Wah Hospital and it has had to be closed until the end of 2018. Bidding farewell to it for now, we published the *Catalogue for the Plaques and Couplets of the Tung Wah Museum* and organised a series of activities in which the valuable historic artefacts were presented for public appreciation. The treasures and invaluable plaques and couplets in the Museum were taken down and stored in a safe place for protection. Part of the archives and dossier was separately stored in the TWGHs Maisy HO Archives and Relics Centre to facilitate public retrieval.

We have also expanded the contents of the "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" website to enable overseas Chinese to know more about TWGHs and to internationalise work on artefact preservation. The 3 collections added include the "Tung Wah Coffin Home Archives" Collection which stores, in digital image and summary caption format, 300 pieces of correspondence on bone repatriation service, between the Group and overseas Chinese organisations and individuals during the 1920s to 1930s. These correspondence is important literature for studying subjects ranging from Hong Kong history and the modern history of China, and the migration history of ethnic Chinese.

Ms. Ginny MAN, the 5th Vice-Chairman, fully supported our preservation and inheritance work and made a generous donation of \$1.68 million to the TWGHs Record & Heritage Fund for promoting our history. We are pleased to name the Archives Repository at TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre the "Ginny Man Archives Repository" to express our gratitude towards her generosity.

★ Forging Links to Consolidate Our Strengths ★

During this year, the TWGHs Board of Directors continued with stakeholder communication activities. We paid a courtesy visit to Beijing in

出本院高級職員進行年度專業交流,造訪 浙江省杭州市,同時為該省約85名社工 進行培訓,交流社會工作上的理念和心 得。

此外,本院一直緊貼政府政策,與各部門保持緊密溝通。董事局於2016年5月至2017年2月期間,先後拜會本港食物及衞生局、教育局、勞工及福利局、發展局、社會福利署、衞生署、醫院管理局,以及保安局、香港警務處及香港懲教署,就各項社會民生事宜與相關部門交流,並爭取他們進一步支持本院的服務和發展。

東華三院大愛無疆,歷來與海外華人建立了深厚的情誼。繼往開來,本院於2016年9月組織訪問團,前赴美國三藩市,拜會當地市長、市議會和不同組織,重構與當地華人社區的歷史脈絡,為稍後在當地舉行歷史文化展覽做好準備,協助海外華人尋根溯源。

※ 績猶並茂 卓越表現備受嘉許 ※

東華三院上下付出的努力在業界及社會引起不少迴響,成就備受肯定。在2016年政府的授勳名單之中,共3位東華三院友好,包括東華三院顧問局成員暨乙未年董事局主席何超蕸,BBS、榮休職員及校友,分別獲頒銅紫荊星章及榮譽勳章。本院仝人與有榮焉,欣喜萬分。

東華三院作為本地的長青品牌,亦在RoadShow一路最愛品牌大獎2016獲選為「一路最愛慈善機構品牌」。東華三院品牌故事深入民心,無遠弗屆。《東華三院2015/2016年報》更在2016國際ARC大獎獲頒非政府組織慈善組織類別榮譽獎,以表揚其成功傳遞本院的品牌故事。該書同時在2016香港管理專業協會最佳年報比賽上獲頒「優秀環境、社會及管治資料披露獎」。

東華三院上下群策群力,捷報頻傳。本院屬下社會企業「愛烘焙麵包工房」及「賞味軒」分別獲授「第七屆香港傑出企業公民獎」社會企業組別金獎和銅獎;「智易洗」一站式洗碗服務也憑創新思維獲頒「GOOD SO傑出創意社企」獎項(餐飲業組別),成績斐然。

September 2016 and met with officials from the United Front Work Department, the Ministry of Civil Affairs, the Ministry of Education, the Department of Exchange and Cooperation of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council and the State Administration of Traditional Chinese Medicine. Following the collaboration agreement on annual exchange programmes signed earlier with the Ministry of Civil Affairs, a delegation of TWGHs senior management staff visited Zhejiang Province in July 2016. The delegation also conducted training for 85 social workers there and exchanged with them concepts of, and insights into, social welfare services.

We have all along adhered to Government policies and maintained close communication with related bureaux and departments. The TWGHs Board of Directors paid courtesy calls between May 2016 and February 2017 to the Food and Health Bureau, the Education Bureau, the Labour and Welfare Bureau, the Development Bureau, the Social Welfare Department, the Department of Health, the Hospital Authority, the Security Bureau, the Hong Kong Police Force and the Hong Kong Correctional Services Department, exchanging views on various social issues and lobbying support for our services and development.

TWGHs promotes unbounded love and has forged strong bonds with overseas Chinese. Building on the past and looking to the future, we organised a delegation to San Francisco in the USA in September 2016 and paid courtesy visits to the mayor, municipal council and various organisations to reconstruct the historical network with local Chinese and, at the same time prepare for a historical and cultural exhibition to be held later, which will help overseas Chinese to locate their roots.

* Accolades for Our Services *

The efforts of TWGHs are well recognised by the community. We were extremely happy to learn that three distinguished TWGHs associates, including Ms. Maisy HO, BBS, Member of the TWGHs Advisory Board cum Chairman 2015/2016, a retired staff member and an alumna were respectively awarded the Bronze Bauhinia Star and Medal of Honour in the Government's 2016 Honours List.

TWGHs is a long-standing local brand. We won the RoadShow Best Loved Brands Awards 2016 in the Charity Organisation category, and the *TWGHs* 2015/2016 Annual Report won the honours award in the 2015 International ARC Awards NGO Charitable Organisations Category, which recognised its lucid presentation of our success story. The report was also awarded the "Citation for Environmental, Social and Governance Disclosure" in the 2016 HKMA Best Annual Reports Competition organised by the Hong Kong Management Association.

TWGHs gained further accolades. Our social enterprises, iBakery and U Deli respectively won gold and bronze awards in the social enterprise category of "The 7th Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Awards". In addition, the "WashEasy" Dishware Cleaning Service was named a "GOOD SO InnoBrand" in the Food and Beverage category of JCIV InnoBrand 2016.

教育服務方面,在本年度「香港綠色學校 獎」榮獲「最傑出表現獎」的12所學校 中,東華三院屬下幼稚園囊括其中6個席 位。而自2010年至今,本院屬下東華三 院高德根紀念幼稚園、東華三院徐展堂幼 稚園、東華三院力勤幼稚園、東華三院 胡麗明幼稚園,以及東華三院香港華都 子會幼稚園共5所幼稚園,更先後摘下 「香港綠色學校獎」全部4大範疇的「最 傑出表現獎」,表現驕人。

本院在各個範疇成績卓越,實有賴專業團隊的努力,而良好的人事管理正是推動團隊發揮高效表現的基礎。東華三院今年先後獲「2016年香港亞洲最理想工作公司」大獎、「開心工作間推廣計劃2016」及「2015/2016年度傑出家庭友善僱主」獎項,表揚本院的關愛企業文化。

* 以弘揚善業為己任 彰顯東華精神 *

時光荏苒,轉瞬間又到東華三院交代就職 之時,際此良機,我謹代表丙申年董事局 全人向香港特區政府、顧問局及各方協作 單位一直以來對我們的匡扶指導致以謝 忱。荷蒙善長、企業、四方友好及全體員 工的全力支持,有若甘霖,滋潤本院善 業,造福萬戶千家。展望未來,我衷心寄 望東華三院在新任董事局的領導下更上層 樓,繼續弘揚本院善業,彰顯東華宏德, 澤被社群。



東華三院2016/2017年度主席 馬陳家歡 2017年3月15日 In the area of education services, 6 of the 12 schools receiving an "Outstanding Award" of the "Hong Kong Green School Award" were TWGHs kindergartens. Since 2010, 5 of our kindergartens have taken all the "Outstanding Awards" in the 4 categories in the "Hong Kong Green School Award", namely TWGHs Ko Teck Kin Memorial Kindergarten, TWGHs Tsui Tsin Tong Kindergarten, TWGHs Nickon Kindergarten, TWGHs Wong Wu Lai Ming Kindergarten, and TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten. What a splendid achievement this is!

Our secondary and primary schools also emerged with flying colours this year. YEUNG Chun Wai, a TWGHs Kap Yan Directors' College student, achieved the outstanding result of seven 5** grades in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE). Having studied in our schools ever since primary school, he was well groomed by the TWGHs school motto "Diligence, Frugality, Loyalty and Trustworthieness" and kept working hard at his studies. In recognition of his efforts and outstanding performance, the Board granted a special scholarship to him. Meanwhile, TAM Yun Fung from TWGHs Kap Yan Directors' College, won the 1st runner-up prize in the global "2016 IBSF U18 Snooker Championships" in August 2016, becoming an up-and-coming star in the sport of snooker.

These outstanding accomplishments in various domains would have been impossible without the dedication of the professional team of the Group. Good human resources management is the driver of high performance. In recognition of our caring corporate culture, TWGHs has in turn been awarded the "HR Asia Awards 2016 – Best Companies to Work for in Asia". It was, also commended in the "Happiness-at-work Promotional Scheme 2016" and recognised as "Distinguished Family-Friendly Employers" in the "2015/16 Family-Friendly Employers Award Scheme".

Shouldering Philanthropic Mission and * Exemplifying the TWGHs Spirit

Time flies and it is again time for the inauguration of a new Board of Directors. Taking this opportunity, I would like to thank, on behalf of the Board of Directors 2016/2017, the Hong Kong Special Administrative Region Government, the Advisory Board and all collaborating parties for their advice and guidance. The support given by donors, enterprises and friends from all walks of life and all TWGHs staff members has nurtured our charitable work and benefited thousands of families. Looking ahead, I wish that TWGHs will scale new heights under the leadership of the new Board of Directors in furthering our charitable causes, exemplifying our boundless virtues and contributing to the community.

Mrs. Katherine MA

Chairman

Board of Directors 2016/2017 Tung Wah Group of Hospitals

15 March 2017